

Progression, syllabus, programmes, apprentissages, évaluation, insertion ? De la nécessité d'un référentiel de compétences en IC

Encarnación CARRASCO PEREA, Lidilem, Univ. J. Fourier (Grenoble) - Universitat de Barcelona (Plural)

Mots-clés : référentiel, compétences, progression, programmes, insertion

Axe thématique : Développement du répertoire de compétences plurielles et leur évaluation.

Langue de communication : français

Langue du support visuel (PPT) : espagnol

L'étendue de la diffusion et la vigueur du développement que connaît aujourd'hui l'Intercompréhension (désormais IC), aussi bien en tant que domaine de recherche que courant didactique, n'ont pas encore suffi à ce qu'elle fasse l'objet d'une curricularisation *ad hoc*, ou, tout au moins, d'un référentiel de compétences de base qui lui serait propre. Même si, dans le pire des scénarii, l'IC demeurerait une démarche didactique catonnée à un certain secteur de l'éducation, la formation et la recherche, la question *a priori* de la progression et des programmes, et, *a posteriori*, de l'évolution et l'appréhension des apprentissages intercompréhensifs, mérite et se doit d'être cernée et posée. Ne serait-ce que pour assurer la lisibilité de la multiplicité et la richesse de ce type d'enseignements. C'est dans ce sens que nous réclamons une démarche de référencement pour l'IC, notre prémisses étant que plus ses atouts pédagogiques et les compétences auxquelles elle peut aboutir sont visibles, plus facilement pourront être persuadées les instances décisionnelles en matière de politique linguistique et éducative de l'intérêt d'inclure cette approche plurielle dans les *curricula* (Carrasco, 2012). Par ailleurs, du côté apprenant, un balisage *ad hoc* des progrès intercompréhensifs le met en conditions de pratiquer l'auto-évaluation et d'avoir confiance vis-à-vis de ses propres capacités face à un abord des langues qui comme l'intercompréhensif peut, de par son idiosyncrasie et au moins au début, fortement déstabiliser (Carrasco et Pishva, 2009). Mais pour rendre compte des acquis langagiers en IC, les niveaux communs de référence émanant du *Cadre Européen* s'avèrent inadaptés et insuffisants (Jamet : 2010) et de là la nécessité, d'une part, d'avoir recours également à des outils plus en phase avec l'IC (comme le Cadre de Référence pour les Approches Plurielles, désormais CARAP) et, d'autre part, le besoin de plaider pour une évaluation de qualité des formations intercompréhensives (Carrasco, *idem*). Dans cette contribution nous proposerons un système de repérage conceptuel et un référentiel de base des compétences en jeu dans des formations axés sur l'IC qui, espérons-nous, pourra être utile autant à des fins de planification d'enseignements, de rédaction de syllabus et de validations curriculaires que d'évaluation (sommative, formative, voire certificative). Pour ce faire nous partirons de trois grands principes organisateurs : la catégorisation en *savoirs, savoir-faire et savoir-être* relevant du paradigme de l'apprentissage par compétences, tripartition d'actualité dans grand nombre des programmes scolaires européens et dans le CARAP ; la spécification du domaine d'application de ces connaissances, aptitudes et attitudes (linguistique, linguistico-communicatif, métalangagier, métacommunicatif, métacognitif, numérique, etc.) et leur dimension, uni-, pluri-, inter- ou translinguistique.

Références bibliographiques

Candelier, M., et al. (2007). CARAP - *Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*, projet ALC du CELV. Graz : Conseil de l'Europe. http://www.ecml.at/mtp2/ALC/pdf/CARAP_F.pdf

Carrasco Perea, E. (2012). "Per una valutazione di qualità, socialmente riconosciuta e istituzionalmente integrata, di e per gli apprendimenti in intercomprensione". In *Intercomprensione et educazione al plurilingüismo*, De Carlo, M. (Ed.). Intercomprensione e educazione plurilingue, Collana "Lingue sempre meno straniere", Edizioni Wizarts, Porto S. Elpidio (AP), pp. 352-342.

Carrasco Perea, E., Pishva, Y. (2009). L'(auto-)évaluation et la validation curriculaire des approches plurielles telles que l'Intercompréhension romane. In Araújo e Sá, M^a H., Hidalgo, R., Melo-Pfeifer, S., Seré, A. & Vela Dalfa, C. (Org.) *Intercompreensão em línguas românicas: conceitos, práticas e formação* (263-274). Aveiro, Portugal: Fundação João Jacinto Magalhães de l'Universidade de Oficina Digital, 2 febrero de 2009 (ISBN 978-972-99314-6-8).

Jamet, M. C. (2010). "Intercomprensione, Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Quadro di riferimento per gli approcci plurilingui e valutazione". In *Synergie Europe* 5, pp. 75-98. Disponible en ligne : http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/marie_christine_jamet.pdf